

SAISON 2026-2027

THEÂTRE
LA SEIZIÈME



Nous avons la chance de vivre, de créer et de nous rassembler sur les territoires traditionnels, ancestraux et volés des Premières Nations x^wməθk^wə́yəm (Musqueam), Sk̓wxwú7mesh (Squamish), et sə́lilwətaʔɬ (Tsleil-Waututh).

We are fortunate to live, create and gather on the traditional and ancestral stolen lands of the x^wməθk^wə́yəm (Musqueam), Sk̓wxwú7mesh (Squamish), and sə́lilwətaʔɬ (Tsleil-Waututh) First Nations.

Design graphique
Jolin Masson et Sabrina Lévesque

Traductions
Danielle Le Saux-Farmer

Coordination
Marie Lagarde

Photos
Cory Haas © Kristine Cofsky



MOT DE LA DIRECTION ARTISTIQUE A WORD FROM OUR ARTISTIC DIRECTOR



Cory Haas

Directeur artistique et général
Artistic and Managing Director

Ça vous arrive de penser à votre voix, celle dans votre tête, à celles des autres ? La voix de vos proches, vos ami-es, vos ennemi-es, celle des inconnu-es ? Nos voix débordantes, déchaînées, posées, ébréchées ou impératives.

Pensez-vous parfois à l'absence même d'une voix ? Du silence assourdissant laissé par un-e proche manquant-e ou au vide frappant quand on perd ses mots... Pour certain-es, parler ne suffit plus, les mots leur sont enlevés. Empêché-es, refoulé-es, muet-tes.

Do you ever think about your voice, the one in your head, the voice of others? The voice of those near and dear to you, your friends, your enemies, the voice of strangers? Our exuberant, unbridled, calm, shaken and imperative voices.

Do you think about the absence of voice? The deafening silence left by a missing loved one or the empty void when we're at a loss for words.... For some, talking no longer suffices, their voice is taken from them. Hindered, suppressed, silenced.

La voix est un instrument d'expression, d'action, de libération, de défense, de punition ou d'oppression même, outil indéfectible pour dire le monde. En collectif, en communauté ou seule, sa présence ou son manque en disent long sur une situation ou une époque.

Elle est au cœur de cette saison théâtrale, incarnée par les histoires et les artistes qui la portent. Du bruissement du murmure au cri strident, sept récits pluriels et puissants vous embarquent dans la quête de la voix.

Survolez la riche histoire du théâtre des Premiers Peuples dans le **Panorama des dramaturgies autochtones**, une soirée unique pour commencer la saison !

Les voix du passé se conjuguent au rythme des vagues dans **Lumières, lumières, lumières** ; un récit onirique sur le temps qui passe, adapté de Virginia Woolf et joué par les sublimes interprètes de la Comédie-Française.

À qui le dernier mot ? **Bonnes Bonnes** interroge l'altérité contemporaine, ainsi que l'effet du racisme sur l'identité sous couvert de vengeance pimentée.

Un torrent de paroles, de la vie à la mort, du quotidien au grandiose, en passant par le banal et le philosophique. **Tout ça** en un seul souffle, grâce à la prouesse d'Évelyne Rompré qui porte ce solo audacieux.

Jouer aux serpents mythologiques pour exprimer notre identité et remettre en question le pouvoir que l'on détient, c'est ce que propose

The voice is an instrument of expression, of action, of liberation, of defense, of punishment, or of oppression even; an indefectible tool to speak the world. As a collective, as a community, or on its own, its presence or lack thereof says a lot about a situation or an era.

The voice is at the heart of this theatrical season, embodied by the stories and the artists who carry it. From the rustling of a murmur to a strident scream, seven plural and powerful shows take you on a quest for your voice.

Get an overview of the rich history of our First Peoples in the **Panorama des dramaturgies autochtones**, a unique evening to start off the year!

The voices of the past merge with the rhythm of the waves in **Lumières, lumières, lumières**; a dreamlike tale about the passing of time, adapted from Virginia Woolf and performed by the sublime troupe from the Comédie-Française.

Who gets the last word? **Bonnes Bonnes** examines contemporary otherness, and the effect of racism on identity, under the guise of spicy vengeance.

A torrent of words, from life to death, from the everyday to the grandiose, by way of the mundane and the philosophical. **Tout ça** (All of it) in a single breath, thanks to the prowess of Évelyne Rompré who carries this daring solo.

Playing as mythological serpents to express our individuality and question the power we hold is

dragons, une performance unique à la croisée du théâtre et du jeu vidéo.

Prêtez l'oreille aux appels entrants d'un centre de prévention du suicide : le thriller psychologique **Dilemme** nous plonge au cœur de l'écoute. Une course contre la montre nous demandant jusqu'où nous sommes prêt-es à aller pour sauver quelqu'un.

On n'oublie pas notre jeune public ! Le théâtre est un espace de découverte, lieu où l'on élabore ses rêves, sa langue et son appartenance.

Pour les tout-es petit-es, partez-en **Roadtrip**, une virée initiatique aux multiples langages qui aiguisé les sens et pousse à l'émerveillement de ce qui nous entoure.

Que faire quand on ne peut pas contenir tout ce qui nous habite ? La voix comme exutoire de nos émotions pour se faire comprendre, pour se faire entendre. **Le Criard** est un conte musical tout aussi percutant que cathartique.

Vous serez convié-es à découvrir deux projets de notre Incubateur Artistique : **Cholestérol... et autres tendresses**, un cabaret décadent sur l'amour et le désir à l'âge mûr, et **Double Vie**, une exploration bilingue du langage et du kink comme lieux de réinvention.

Découvrez la médiation culturelle et plus encore tout au long de la saison 26-27 ! Nous avons hâte de vous retrouver.

what's on offer in **dragons**, a unique performance at the nexus of theatre and video game.

Lend your ear to the incoming calls in a suicide prevention centre; the psychological thriller **Dilemme** plunges us into the heart of listening. A race against time asking us how far we are willing to go to save someone.

Let's not forget our young audience! Theatre is a space for discovery, a place where we cultivate our dreams, our language, and our sense of belonging.

For the little ones, time to go on a **Roadtrip**, an initiatory journey through multiple languages that sharpens our senses and inspires wonder at the world around us.

What to do when we can't contain all that's in us? The voice as an outlet for our emotions to be better understood, to be heard. **Le Criard** is a musical tale as cathartic as it is percussive.

You're invited to discover two projects from our Artistic Incubator: **Cholestérol... et autres tendresses**, a decadent cabaret about love and desire at a mature age, and **Double Vie**, a bilingual exploration of language and kink as sites for reinvention.

Participate in our cultural outreach events and more throughout the 26-27 season! We are looking forward to seeing you.

Une heure pleine de grâce, entre fantasmagorie, douleur et rêverie.

– Au balcon

Dans une résidence d'été de l'Angleterre post-victorienne, deux femmes laissent libre cours à leurs pensées les plus intimes. Madame Ramsay, maîtresse de maison modèle, recherche son bonheur dans le mariage, quand Lily Briscoe, artiste farouchement indépendante, rêve de vivre de sa peinture. Si tout semble les opposer – le couple, les enfants, l'art –, le flot de leurs méditations révèle un fascinant jeu de miroirs dans lequel se reflètent leurs désirs indicibles. Dix ans plus tard, la guerre a vidé la demeure et laissé ses fantômes...

S'inspirant librement du chef-d'œuvre de Virginia Woolf *Vers le Phare*, l'autrice Evelyne de la Chenelière renoue avec l'univers onirique et contemporain du metteur en scène Florent Siaud et sa compagnie Les songes turbulents. Cette coproduction inédite, la toute première entre la prestigieuse Comédie-Française et le Québec, offre une partition sensible à la Troupe parisienne sur le thème du temps qui passe.

In a summer residence in post-Victorian England, two women give way to their most intimate musings. Mrs. Ramsay, the model lady of the house, seeks happiness through marriage, while Lily Briscoe, a fiercely independent artist, dreams of life as a painter. Although everything seems to oppose them – matrimony, children, art – the flow of their meditations reveals a fascinating game of mirrors in which their unspoken desires are reflected. Ten years later, war has emptied the home and left its ghosts...

Freely inspired from Virginia Woolf's masterpiece *To the Lighthouse*, playwright Evelyne de la Chenelière renews with the dreamlike and contemporary universe of director Florent Siaud and his company Les songes turbulents. This singular coproduction, the very first between the prestigious Comédie-Française and Quebec, offers the Parisian Troupe a delicate exploration on the passage of time.

● 60 MINUTES

■ IN FRENCH, WITH
ENGLISH SURTITLES
except Fri., Oct. 16

🗣 RENCONTRES
AVEC LES ARTISTES
MEET THE ARTISTS
Thu. Oct. 15, bilingual
Ven. 16 oct., en français

Texte
Evelyne de la Chenelière,
librement inspiré de *Vers
le Phare* de Virginia Woolf

Mise en scène
Florent Siaud

Coproduction
Comédie-Française (Paris),
Les songes turbulents (Montréal)

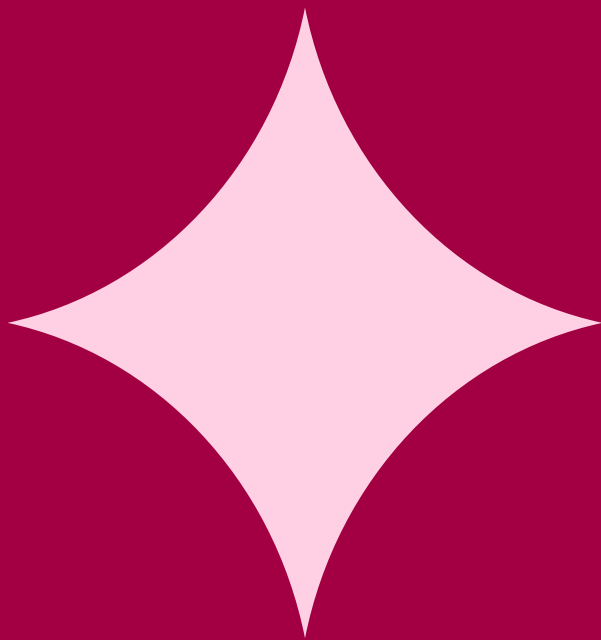
Avec la Troupe de la
Comédie-Française
Florence Viala, Aymeline Alix

Équipe de production
Antoine Breton, Léa Chardin,
Nicolas Descôteaux, Romain
Fabre, Maxime Gamache,
Vincent Legault, Mélodie
Lupien, Éric Maniengui,
Natalie van Parys, Jean-Daniel
Vuillermoz

Avec le soutien de
With the support of



LUMIÈRES, LUMIÈRES, LUMIÈRES



14-17 oct. 2026 → 19h30
18 oct. 2026 → 14h
Studio 16

Evelyne de la Chenelière,
inspiré de *Vers le Phare*
de Virginia Woolf

Accueil international

Roadtrip : un voyage sur la route, généralement en auto et sur une longue distance. Il suppose une quantité d'étapes relativement importante et comprend donc un nombre indéterminé d'arrêts. Cette échappée nomade peut se planifier à l'avance ou s'improviser de façon totalement aléatoire. Elle a l'avantage de laisser nos fantasmes routiers s'exprimer sans retenue. En bref, on se laisse guider là où le vent nous porte et on fait escale quand on en a envie...

Spectacle multidisciplinaire au carrefour du *road-movie* et du ciné-concert, **Roadtrip** embarque les tout-es-petit-es dans une virée immersive qui émoustille les sens. Nous voici aux aguets, les yeux grands ouverts et l'oreille tendue, scrutant les paysages qui se déploient dans un décor texturé. Initiation à l'exploration et au dépaysement, ce doux *trip* aux multiples langages nous invite à savourer ce que le territoire donne à voir d'exceptionnel, dans le gigantesque comme dans le minuscule.

Roadtrip: travelling by road, usually in a car and over a long distance. It involves a significant number of legs and therefore an indeterminate number of stops. This nomadic getaway can be planned in advance or improvised on a whim. It lets roadtripping fantasies run free. In short, we can go where the wind takes us and take a pit-stop when the moment feels right...

A multidisciplinary show at the intersection of the road movie genre and the film concert, **Roadtrip** takes little ones on an immersive journey that stimulates the senses – on the lookout, eyes wide open and all ears, scanning the landscapes that unfold against a textured backdrop. This gentle voyage is an initiation of sorts to the idea of change of scenery, told using many expressive languages. It invites the young audiences to delight in the exceptional sights the land has to offer, from the very big to the very small.

⌚ 40 MINUTES

♿ ACCESSIBLE
TO ALL LANGUAGES

🎓 MATINÉES SCOLAIRES
10–11 déc. → 10h

Idéation et écriture scénique
Audrey Marchand et **Laurence P. Lafaille** en collaboration avec
les concepteur-ices

Performance, conception
sonore et vidéographique
Alexandre Berthier,
Simon Elmaleh

Équipe de production
Nathalie Côté, **Keven Dubois**,
Laurelou Purcell, **Josiane Roberge**, **Valentine Samson**

Soutiens
**Conseil des arts et des lettres
du Québec**, **Conseil des arts
du Canada**, **L'Entente de
développement culturel –
Ville de Québec** et **Côté Scène**,
**Ministère de la Culture et des
Communications du Québec**

ROADTRIP

10-13 déc. 2026 → 10h
Studio 16

**Audrey Marchand +
Laurence P. Lafaille**
De 1 à 4 ans

Accueil national

Une œuvre singulière, empreinte d'une authenticité désarmante.

– Magazine Spirale

Sophie, Meilie et Wai Yin, trois sino-canadiennes, s'affairent à préparer une sauce chili. Tout en conversant à bâtons rompus, Sophie projette le film qu'elle réalise : une adaptation intersectionnelle du classique de Jean Genet, *Les Bonnes* (1947). Rapidement engagée sur le sujet de leur héritage culturel, la discussion s'exalte et le vernis craque : au siècle de la domination chinoise, est-il toujours nécessaire d'empoisonner Madame ?

À l'image des servantes de Genet qui fantasment d'assassiner une patronne qu'elles paraissent idolâtrer, trois femmes issues de la diaspora sondent leur ambivalence envers l'Occident. Dans une ingénieuse mise en abyme, *Bonnes Bonnes* juxtapose des enjeux complexes sur l'identité, la lutte des classes et le racisme pour nous interroger : la vengeance est-elle le seul chemin possible pour panser les blessures du passé ?

Sophie, Meilie, and Wai Yin, three Chinese Canadian women, are making a chili sauce. As they chatter and talk about this and that, Sophie shows the film she's directing: an intersectional adaptation of Jean Genet's classic, *Les Bonnes* (1947). The conversation quickly turns to the topic of their cultural heritage, the discussion becomes heated, and the veneer cracks: in this era of Chinese domination, is it still necessary to poison Madame?

Like Genet's maids, who fantasize about murdering a mistress they seem to idolize, three women from the diaspora probe their feelings of ambivalence toward the West. In an ingenious mise en abyme, *Bonnes Bonnes* juxtaposes complex issues of identity, class struggle, and racism asking the question: is revenge the only path to healing the wounds of the past?

🕒 85 MINUTES

🗣 EN FRANÇAIS,
SANS SURTITRES

Jeu. 14 jan. → 19h30

Ven. 15 jan. → 19h30

🎭 PERFORMANCES
IN ENGLISH

Wed. Jan. 13 → 7:30pm

Sat. Jan. 16 → 2pm + 7:30pm

Sun. Jan. 17 → 2pm

Texte

Sophie Gee, Tamara Nguyen

Mise en scène

Sophie Gee

Performance

Sophie Gee, Wai Yin Kwok,

Meilie Ng; Charo Foo Tai

Wei (vidéo), France Rolland

(voix version française),

Holly Gauthier-Frankel

(voix version anglaise)

Équipe de production

Nini Bélanger, Maéva

Bouchard, Margarita Brodie,

Maryanne Chan, Claudie Chan

Tak, Angie Cheng, Marilou

Craft, Chad Dembski, Nine

Desbaillet, Claudelle Dextraze,

Sasha Dion, Winnie Ho,

Maya Jarvis, Christine ML

Lee, Vita Nikitenki, Jessica

Poirier-Chang, Amelia Scott,

Elena Stoodley, Aurora Torok,

Jez Yung

🗨 RENCONTRES
AVEC LES ARTISTES
MEET THE ARTISTS

Ven. 15 jan., en français

Sat. Jan. 16, in English (evening)

BONNES BONNES

TOUCHstone
THEATRE

²⁵
vAct
VANCOUVER ASIAN
CANADIAN THEATRE

13-16 jan. 2027 → 19h30
16-17 jan. 2027 → 14h
Studio 16

**Tamara Nguyen +
Sophie Gee**

Accueil national

Un des spectacles les plus puissants et les plus maîtrisés de ces dernières années.

– *La Presse*

Tout commence par des sons des syllabes des bruits répétés comme les gazouillis d'un nourrisson. Puis des mots des phrases des sensations qui traduisent des premières fois. De cette logorrhée naît un être, plus précisément une femme. Au terme de son passage sur terre, qu'aura-t-elle connu ? Les visages le ciel les crayons les poèmes Kurt Cobain le sexe la douleur la joie la maternité et le travail sans cesse. En somme, des fragments d'une vie remarquablement ordinaire. Car il s'agit, après tout, d'une femme comme tout le monde.

Dans ce monologue audacieux où défilent grands moments et petites découvertes universelles, l'auteur britannique Alistair McDowall capture l'essence du parcours féminin en un seul souffle. Porté par la performance impériale d'Évelyne Rompré et repris trois fois à Montréal depuis sa création, *Tout ça* dresse un inventaire bouleversant de la grandiose banalité de l'existence.

It starts with sounds syllables and repeated noises like a baby's babbling. Then come words sentences and sensations that articulate first experience. A being is born from this torrent of words – a woman, in fact. At the end of her time on Earth, what will she have known? Faces skies pencils poems Kurt Cobain sex pain joy motherhood and endless labour. In sum, fragments of a remarkably ordinary life. For she is, after all, a woman just like anyone else.

This arresting monologue by British playwright Alistair McDowall moves through grand events and little yet universal realizations, capturing the essence of a woman's journey in one deft breath. Carried by Évelyne Rompré's commanding performance and reprised three times in Montreal since its first run of performances, *Tout ça* erects a deeply moving monument in the form of an inventory to the exquisite ordinariness of existence.

🕒 60 MINUTES

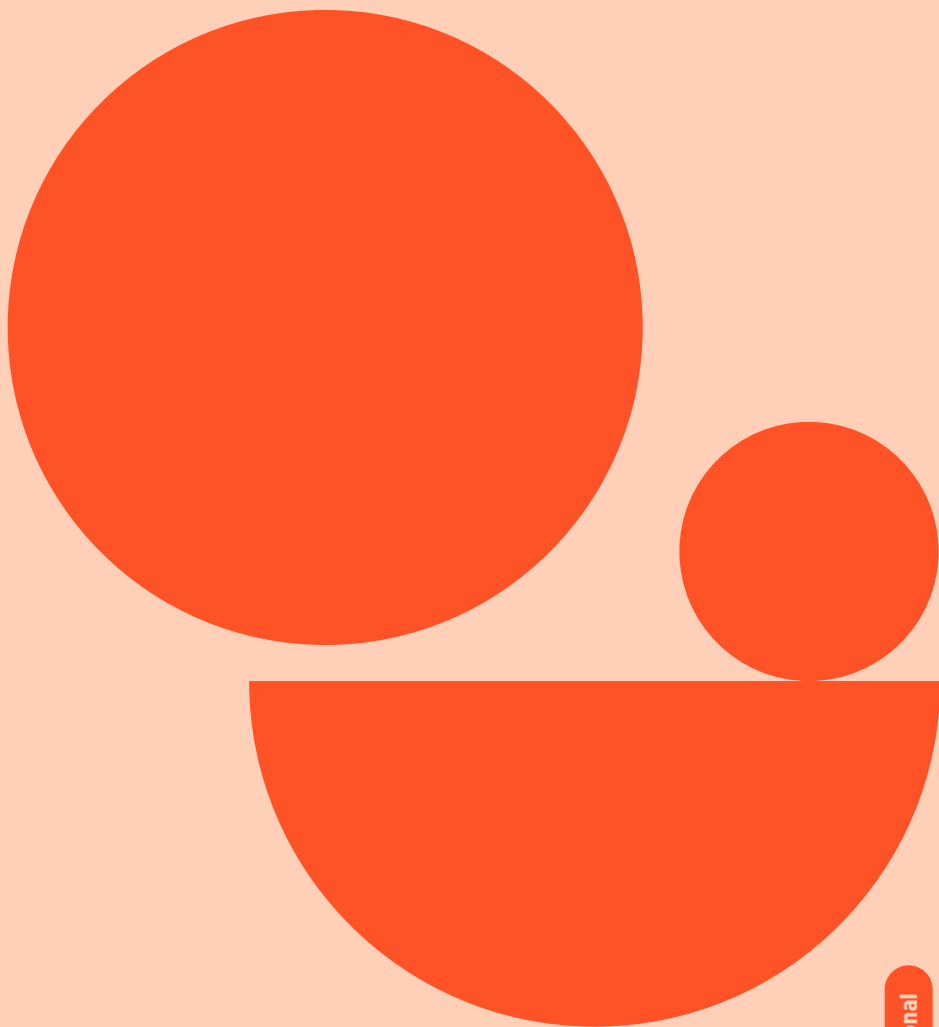
🗣️ IN FRENCH, WITH
ENGLISH SURTITLES
every performance

👤 RENCONTRE
AVEC LES ARTISTES
MEET THE ARTISTS
Fri., March 5, bilingual

Texte
Alistair McDowall
Traduction
Fanny Britt
Mise en scène
Louis-Karl Tremblay
Interprétation
Évelyne Rompré

Équipe de production
Antoine Bédard, Rébecca Brouillard, Karine Galarneau, Andrée-Anne Garneau, Béatrice Germain, Maude Janvier, Robin Kittel-Ouimet, Gwenaëlle L'Heureux-Devinat, Charlotte Ménard, Camille Picher, Alexandra Sutto
Coproduction
Théâtre de Quat'Sous, Motto (Montréal)

TOUT ÇA



4-6 mars 2027 → 19h30
The Dance Centre

Alistair McDowall,
traduit par Fanny Britt

Accueil national

Deux dragons cherchant de l'or se retrouvent transformés en ados lambdas. Les voilà empotés, affublés d'une pilosité inédite et de bras beaucoup trop longs dont ils ne savent que faire. Commence alors une quête épique pour retrouver leurs ailes, leurs écailles et leurs formes mythologiques... sous peine de rester prisonniers de ces embarrassants corps humains à tout jamais. À vos manettes... car tout ceci est un jeu vidéo !

Fusionnant *gaming* en direct et épopée théâtrale, *dragons* est un spectacle numérique hybride, inspiré des folklores d'Est et d'Ouest, ouvrant un dialogue sur les défis de l'adolescence. Deux joueurs ou joueuses prennent le contrôle pour perturber les rapports de pouvoir en place et transformer le monde dont i-els hériteront. Cette nouvelle création ludique de l'équipe artistique derrière *asses.masses*, jeu vidéo pour la scène acclamé partout dans le monde, cultive la connexion et la coopération, transformant le temps d'écran en aventure collective.

Two dragons on a hunt for gold find themselves transformed into common teenagers. Now they are clumsy, decked out with unprecedented hairiness, and have arms so long that they don't know what to do with them. Thus begins an epic quest to regain their tales, scales and mythological forms... or be trapped in those awkward human bodies forever. Grab your controllers... because this is all a video game !

Fusing live video gaming with theatrical epic, *dragons* is a hybrid two-player performance inspired by Eastern and Western folklore, that opens a conversation about the challenges of adolescence. Players take control to disrupt the balance of power in our societies and transform the world they are set to inherit. This new and playful production from the creative team behind *asses.masses*, the internationally celebrated video game for the stage, fosters connection and cooperation, transforming screen time into a collective adventure.

🕒 50 MINUTES

🗣️ PERFORMANCE
IN FRENCH ONLY

🎓 MATINÉE SCOLAIRE
Ven. 9 avril → 13h

🚌 EN TOURNÉE
DANS LES ÉCOLES
SECONDAIRES DE
COLOMBIE-BRITANNIQUE
12 avril – 7 mai 2027

Création
Patrick Blenkarn, Laurel Green,
Milton Lim

Coproduction
Théâtre la Seizième, STUDIO
FUNFUG, Green Thumb
Theatre (Vancouver), Théâtre
français du Centre national
des arts (Ottawa)

Développé avec le soutien de
Impulse Theatre's Peek
Festival et Sensorium: Centre
for Digital Arts & Technology
at York University

Avec le soutien de
With the support of


The Hamber
Foundation
Advancing the lives of British Columbians

 **metrovancover**
SERVICES AND SOLUTIONS FOR A LIVABLE REGION

Chris Spencer Foundation

DRAGONS

LA
SEIZIÈME
THEÂTRE

STUDIO
FUNFUG

GREEN THUMB
THEATRE

N CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Canada en scène, Canada is our stage.

10 avril 2027 → 19h30
Studio 16

**Patrick Blenkarn +
Laurel Green +
Milton Lim**

Coproduction

Claire, travailleuse sociale, répond au téléphone de nuit dans un centre de prévention du suicide depuis la mort de sa fille. Si elle excelle à soulager la détresse des autres, la sienne ne s'estompe que lorsqu'elle décroche le combiné, noyant son deuil dans son indéfectible besoin d'être utile. Au fil des sonneries, la frontière entre son métier et sa vie privée se brouille, jusqu'à cet appel particulier dans lequel elle se jette à corps perdu...

Intense et troublant, *Dilemme* adapte les codes du thriller psychologique à la scène pour nous plonger dans une course contre la montre haletante, à travers une femme poussée au bout de ses capacités. Inspirée de récits de bénévoles sur une ligne de crise, cette co-création entre Vancouver et Montréal dissèque notre rapport aux autres : jusqu'où peut-on aller pour sauver quelqu'un ?

Ever since her daughter's death, Claire, a social worker, has been on the night shift at a suicide prevention centre, answering calls. As skilled as she is in alleviating other people's distress, her own suffering only abates when she picks up the phone, burying her grief in her unflinching urge to be useful. As the phone keeps ringing, unrelenting, the line between her work and her personal life becomes increasingly blurred, until one fateful call draws her in...

Intense and unsettling, *Dilemme* takes the markers of a psychological thriller and adapts them to the stage, propelling the audience into a breathless race against time, experienced through the eyes of a woman pushed to the brink. Inspired by stories of volunteers at a crisis hotline, this coproduction between Vancouver and Montreal examines our relationship with others: how far are we willing to go to save someone?

🕒 80 MINUTES

🗣️ IN FRENCH, WITH
ENGLISH SURTITLES
except Fri., May 7

🗣️ RENCONTRES
AVEC LES ARTISTES
MEET THE ARTISTS
Mer. 5 mai, en français
Ven. 7 mai, en français
Fri., May 14, bilingual

Idéation
François Bernier, Siona
Gareau-Brennan, Cory Haas
Texte et mise en scène
François Bernier, Cory Haas

Interprétation
Maxime Beauregard-Martin,
Siona Gareau-Brennan,
France Perras et d'autres
interprètes

Conseil dramaturgique
Anne-Marie Olivier

Équipe de production
Chengyan Boon, Alexandra
Caprara, Malcolm Dow, Sophie
B. Jacques, Pierre-Étienne
Locas, Melanie Thompson

Coproduction
Théâtre la Seizième
(Vancouver), Théâtre
DuBunker (Montréal), Théâtre
français du Centre national
des arts (Ottawa)

DILEMME

LA
SEIZIÈME
THEÂTRE

DuBunker



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Canada en scène, Canada is our stage.

5-15 mai 2027 → 19h30
8 mai 2027 → 14h
Studio 16

François Bernier +
Cory Haas

coproduction

Florent n'en peut plus de garder en lui tous ses cris. Il cherche désespérément un endroit où libérer ses avalanches de plaintes et ses tempêtes de chagrins. Jusqu'au jour où il trouve refuge aux abords d'une rivière lovée aux pieds des Rocheuses, comme si quelqu'un l'y avait appelé. Alors qu'il se met à crier, un écho venu du creux des montagnes se fait entendre, telle une voix rocailleuse qui lui répond...

Succès jeunesse adapté en quatre langues, ce conte théâtral et musical met en scène un duo vibrant qui saura surprendre son jeune public! Tout en cadence et en percussions *live*, *Le Criard* propose une prestation cathartique rythmée de notes poétiques, qui invite les enfants à écouter les émotions qui grondent en eux et à les accueillir sagement.

Florent can't take it anymore – he's had enough of keeping all his cries bottled up inside. He's desperately searching for somewhere to unleash an avalanche of lamentations and sorrows. Until the day he finds shelter at the foot of the Rockies, as if someone had beckoned him there. As he starts to scream, an echo deep within the mountains, like a gravelly voice, answers.

A hit with young audiences and adapted into four languages, this theatrical and musical tale features a vibrant duo guaranteed to surprise the little ones! Full of rhythm and live percussion, *Le Criard* offers a cathartic performance dotted with poetic notes, encouraging children to listen to the emotions rumbling through them and to embrace them in a healthy way.

🕒 40 MINUTES

🎭 PERFORMANCE
IN FRENCH ONLY

🎪 EN TOURNÉE
DANS LES ÉCOLES
ÉLÉMENTAIRES DE
COLOMBIE-BRITANNIQUE
10 mai – 11 juin 2027

Texte
Carol Cassistat
Mise en scène
Marjorie Audet, Carol Cassistat
Interprétation
Steve Hamel et un-e interprète
Conception sonore
et musicale *live*
Steve Hamel

Costumes et accessoires
Guyline Petitclerc
Conseils dramaturgiques
Arleen Thibeault
Coproducteur
**L'UniThéâtre (Edmonton),
Théâtre du Gros Mécano
(Québec)**

LE CRIARD



5 juin 2027 → 10h
Studio 16

Carol Cassistat
À partir de 6 ans

Accueil national

PANORAMA DES DRAMATURGIES AUTOCHTONES

Médiation

29 sept. 2026 → 19h30
Studio 16

Les Voyagements +
Centre des auteurs dramatiques

Pour souligner la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, nous présentons le Panorama des dramaturgies autochtones, une conférence théâtralisée co-conçue par des artistes autochtones professionnel·les et le Centre des auteurs dramatiques (CEAD). Ce projet met en lumière des textes choisis par ces artistes, offrant un regard authentique et sensible sur la diversité des écritures autochtones contemporaines. Sur scène, deux interprètes autochtones donnent vie à ces extraits, présentés dans un cadre contextualisé par le conférencier Alexandre Cadieux. La présentation est suivie d'un moment d'échanges avec le public.

To emphasize National Day for Truth and Reconciliation, we will present Panorama des dramaturgies autochtones (Panorama of Indigenous dramaturgies), a performative conference/staged reading codeveloped by professional Indigenous artists and the Centre des auteurs dramatiques (CEAD). This project highlights a handful of texts, selected by the artists, offering an authentic and delicate perspective on the diversity of contemporary Indigenous theatre. Two performers bring the excerpts to life, while lecturer Alexandre Cadieux provides them with context. The presentation is followed by a discussion with the audience.

● 70 MINUTES

» PERFORMANCE
GRATUITE, SUR
INSCRIPTION

» PERFORMANCE
IN FRENCH ONLY

Conception
Alexandre Cadieux,
Dave Jenniss,
Natasha Kanapé Fontaine
Animation
Alexandre Cadieux

Interprétation
Marie-Pier Chamberland,
Dave Jenniss
Collaboration
Centre des auteurs dramatiques
(CEAD), Les Voyagements –
Théâtre de création en tournée

APARTÉS ASIDES

🗨️ **Médiation culturelle**

Prolongez l'expérience théâtrale au-delà de la salle de spectacle!

Des activités culturelles, gratuites et accessibles à tous-tes sont proposées autour des pièces.

Une histoire entre les mains

Atelier participatif autour de *Tout ça*

En français

Sam. 6 mars → 10h-11h30

Carousel Theatre, Studio A

Animé par Jessica Heafey, comédienne

Game design and playtesting

Atelier participatif | Participatory workshop around *dragons*

Bilingual

Sam. 3 avril → 10h-12h

Sat., April 3 → 10am-12pm

Green Thumb Theatre

With the participation of *dragons'* artistic team

The reality of crisis intervention

Post-show panel around *Dilemme*

In English

Multiples dates during the show's run
Studio 16

In collaboration with the Crisis Intervention and Suicide Prevention Centre of BC

Cultural outreach

Continue your theatre experience outside the venue with our free of charge and accessible cultural activities offered alongside the shows.

Nouveauté : le Théâtrophone

Service de récréation proposé aux enfants de 6 à 10 ans durant la représentation de *Dilemme*

Sam. 8 mai → 14h

Maison de la Francophonie

En collaboration avec le Théâtrophone, nous proposons aux enfants de découvrir le théâtre en français pendant que les adultes assistent au spectacle. Au programme : pièce audio et activités complémentaires. 5 \$/enfant. Places limitées + réservation obligatoire via billetterie.

🗨️ **Rencontres avec les artistes Meet the artists**

Discussions post-spectacles entre le public et les artistes, bilingues ou en français. Plus d'infos sur les pages des spectacles.

Post-show talkbacks between the audience and the artists, in French or bilingual. More info on the shows' pages.

Programmation en cours. Plus d'infos :

Programming in progress. More info:

seizieme.ca/mediation-culturelle

ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC ET SCOLAIRES YOUNG AUDIENCES AND SCHOOL ACTIVITIES

Ateliers de théâtre

Nous proposons aux écoles de Colombie-Britannique une série d'ateliers d'initiation à l'art dramatique, de théâtre d'objets et d'improvisation. Adaptés au niveau et aux besoins de chaque groupe, ils permettent aux élèves de développer leur imagination et de pratiquer le français de manière ludique. **À partir de 90 \$ par atelier**

Drama workshops

We offer French language drama workshops to schools throughout British Columbia. Introduction to drama, object theatre and improv workshops are specifically tailored to the needs, level of French and knowledge of theatre of each class. They encourage student participation and give them the opportunity to practice French while having fun. **From \$90 per workshop**

Spectacles en tournée

Chaque saison, nous proposons certains de nos spectacles à la tournée. Près de 20 000 élèves assistent ainsi à une expérience culturelle en français dans leur école. Un guide pédagogique est mis à disposition pour chaque pièce, afin d'en approfondir les thématiques.

Shows on tour

Each season, a number of shows go on tour. Nearly 20,000 students attend a cultural experience in French with their school. Each play comes with its own study guide, to explore the play's themes further.

Projet Pont

Le Projet Pont permet à des élèves de 11^e et 12^e années des écoles francophones et d'immersion du Grand Vancouver d'assister à nos spectacles grand public, à moindre coût. Des rencontres de médiation culturelle suivent les sorties au théâtre.

Projet Pont

Projet Pont allows Grade 11 and 12 Francophone and French immersion students from Metro Vancouver to attend our mainstage shows, at a reduced price. After each show, we offer in-class educational activities.

Réserver un spectacle | Book a show

ventes@seizieme.ca

Réserver des ateliers | Book a workshop

projets@seizieme.ca

INCUBATEUR ARTISTIQUE

ARTISTIC INCUBATOR

Notre incubateur artistique pour la pratique théâtrale vise à soutenir les artistes dans l'approfondissement de leurs pratiques, et à aider plus de productions locales francophones à atteindre la scène. Cela passe par des commandes d'oeuvres, des opportunités de développement professionnel pour artistes, et l'appui à des projets indépendants.

Our artistic incubator for creative practice gives artists the opportunity to develop their practice and bring more local Francophone productions to the stage. This involves commissioning works from playwrights, providing professional development and training opportunities for artists, and supporting independent projects.

Projets en développement

***Boréal* (Triptyque), de Mishka Lavigne**

L'univers captivant de l'autrice Mishka Lavigne, finaliste du Prix Siminovitch, se déploie dans ce triptyque tellurique, dont les textes *Granite*, *Lichen*, et *Loup-Cervier* rassemblent six théâtres francophones à travers le Canada.

Avec le soutien de



Projects in development

***Boréal* (Triptyque), by Mishka Lavigne**

The captivating world of playwright Mishka Lavigne, a finalist for the Siminovitch Prize, unfolds in this earthly trilogy, whose pieces *Granite*, *Lichen*, and *Loup-Cervier* bring together six Francophone theatres across Canada.

***Micah et la maison sous les arbres*, de Laurie Léveillé**

L'autrice québécoise Laurie Léveillé rejoint l'incubateur afin de développer *Micah et la maison sous les arbres*, une ode ludique aux enfants qui entendent des adultes crier trop souvent. La production est prévue en 2027-2028 dans le cadre d'une collaboration avec le Centre de la Francophonie de UBC.

Avec le soutien de



***Micah et la maison sous les arbres*, by Laurie Léveillé**

Quebec playwright Laurie Léveillé is joining our incubator to develop *Micah et la maison sous les arbres*, a playful ode to children who hear adults shouting far too often. The production is planned for 2027-2028, as part of our partnership with the Centre de la Francophonie de UBC.



Nouvelles dramaturgies

Nous soutenons régulièrement des projets de création indépendants, sur une étape de développement ou plus. Des présentations gratuites sont proposées tout au long de la saison : consultez notre site web pour en savoir plus.

Double Vie

20. nov. → 19h
De Mateusz West
Progress Lab 1422

Double Vie est une performance multimédia bilingue, textuelle et interactive. À travers des projections et un récit poétique en anglais et en français, le spectacle explore comment le fantasme, le *kink* et le langage peuvent être des lieux de réinvention.

En collaboration avec



Cholestérol... et autres tendresses **(titre de travail)**

21 nov. → 19h30
Studio 16
De et avec Marie-Josée Bastien,
Caroline Bélisle, Joey Lespérance,
Robert Marinier, France Perras

Cinq artistes célèbrent l'amour et le désir en explorant ce qui arrive au cœur et au corps à l'âge mûr. Parce que danser, c'est plus dur qu'avant, mais faites-leur confiance, ils ont encore du beat.

New dramaturgies

We regularly support independent projects at various stages of development. Free presentations are offered throughout the season: check our website for more information.

Double Vie

Nov. 20 → 7pm
By Mateusz West
Progress Lab 1422

Double Vie is a bilingual, text-based, multimedia performance. Using projections and poetic narrative in English and French, the show explores how fantasy, kink and language act as sites of rebirth.

Cholestérol... et autres tendresses **(working title)**

Nov. 21 → 7:30pm
Studio 16
By and with Marie-Josée Bastien,
Caroline Bélisle, Joey Lespérance,
Robert Marinier, France Perras

Five artists celebrate love and desire while exploring what happens to the heart and the body in later life. Dancing may be harder than it used to be, but trust them, they still have it in them.

Ateliers professionnels pour artistes

Afin de favoriser l'expansion d'une culture de recherche, d'exploration et d'avancement de la pratique théâtrale, nous proposons des activités de formation pour les artistes-créateur·ices locaux·ales, bilingues ou en français. Découvrez nos opportunités et ateliers sur seizieme.ca ou via notre infolettre artistique.

Analyse dramaturgique

Atelier

Sam. 17 oct. → 14h30-16h30

Post 750

En français

Avec Florent Siaud, metteur en scène
(*Lumières, lumières, lumières*)

Cet atelier pour artistes professionnel·les (interprètes, metteur·es en scène) nous plongera dans la pratique du metteur en scène Florent Siaud. Il propose d'explorer les enjeux dramaturgiques de la pièce *Lumières, lumières, lumières* et d'imaginer la pluralité des lectures et des possibilités scéniques du texte. Sur inscription seulement.

Professional workshops for artists

To foster a culture of research, exploration and innovation in theatrical practice, we offer training activities for local artists and creators, either in French or bilingual. Discover our opportunities and workshops at seizieme.ca or on our artistic newsletter.

**Pour recevoir nos infolettres
destinées aux artistes, écrivez-nous
à communications@seizieme.ca**

To receive our newsletters for artists, get in touch with us at communications@seizieme.ca

Plus d'infos | More info

seizieme.ca/incubateur-artistique/

TARIFS PRICES

Saison grand public Mainstage season

Abonnements Subscriptions	Adulte Adult	-30 ou Étudiant·e -30 or Student	+65
3 spectacles 3 shows	93 \$	81 \$	85,50 \$
4 spectacles 4 shows	116 \$	100 \$	106 \$

Choisir entre | Choose between: *Bonnes Bonnes*, *Tout ça, dragons*, *Dilemme*

Billets à l'unité Single tickets	Adulte Adult	-30 ou Étudiant·e -30 or Student	+65
Lève-tôt* Early bird*	36,50 \$	32,50 \$	33,50 \$
Régulier Regular	39,50 \$	35,50 \$	36,50 \$
<i>Lumières, lumières, lumières</i> Régulier Regular	45 \$	41 \$	42 \$

* Tarifs lève-tôt | Early bird rates: *Bonnes Bonnes*, 29 déc. incl.;
Tout ça, 17 fév. incl.; *dragons*, 25 mar. incl.; *Dilemme*, 20 avr. incl.

Tarifs accessibles – billets à l'unité** Accessible rates – single tickets**			
Professionnel·les Industry	Rush	Solidaire Solidarity	Groupe** (>10) Group (>10)
30 \$	17 \$	10 \$	28,50 \$

** Voir conditions sur la page Accessibilité,
en page suivante.

** See conditions in the Accessibility section,
on the next page.

Saison jeune public Young audiences season

Représentations familiales Family performances <i>Roadtrip</i> <i>Le Criard</i>	Adulte Adult	Enfant Child	Famille* Family*
Billets simples Single tickets	24 \$	17 \$	75 \$
Billets avec abonnement Tickets with subscription	22 \$	15 \$	

* 2 adultes + 2 enfants

* 2 adults + 2 children

Billetterie | Box office



Achat et abonnement
sur seizieme.ca



604 736-2616
Lundi – vendredi → 10h – 17h
Monday – Friday → 10am – 5pm

Paieement par carte de crédit. Tous les prix incluent des taxes. Les frais de service sont inclus : 2,50 \$ par billet simple ; 2 \$ par billet avec abonnement. Des conditions s'appliquent. Visitez seizieme.ca pour plus d'informations.

Payment by credit card. All prices include taxes. Service fees are included: \$2.50 per single ticket; \$2 per ticket with subscription. Conditions apply. Visit seizieme.ca for more information.

AVANTAGES DE L'ABONNEMENT

SUBSCRIPTION PERKS

Abonnez-vous ! Ce simple geste vous permet de devenir membre du Théâtre la Seizième et de bénéficier d'avantages exclusifs :

1. Économisez jusqu'à 26 % sur le prix régulier de vos billets.
2. Changez la date de vos billets gratuitement jusqu'à 72h avant la représentation (selon disponibilité).
3. Profitez d'ArtsPerks pour des rabais exclusifs (voir ci-dessous).
4. *Tarif première fois* : faites découvrir la Seizième à un-e invité-e pour seulement 17 \$.
5. Profitez de prix réduits pour nos spectacles familiaux, *Roadtrip* et *Le Criard*.
6. Votez lors de notre assemblée générale annuelle.
7. Profitez de frais de service réduits.

ArtsPerks – Des réductions exclusives pour nos abonnés
ArtsPerks est un programme de rabais sur des organismes artistiques renommés de Vancouver. Obtenez jusqu'à -15 % chez une sélection de partenaires : Arts Club Theatre Company, Ballet BC, Bard on the Beach, Museum of Anthropology at UBC, Vancouver Art Gallery et d'autres. *Offre sous réserve de disponibilité. Des conditions peuvent s'appliquer.*

Subscribe! With this simple action, you will become a Théâtre la Seizième member and can enjoy exclusive perks:

1. Save up to 26% of the cost of single tickets.
2. Free ticket exchange up to 72 hours before the performance (pending availability).
3. Enjoy exclusive discounts with the ArtsPerks program (see below).
4. *First time rate*: introduce a friend to Théâtre la Seizième for \$17 only.
5. Enjoy reduced rates for our family shows, *Roadtrip* and *Le Criard*.
6. Get a vote at our Annual General Meeting.
7. Get reduced service fees.

ArtsPerks – Exclusive discounts for our subscribers
A discount program on renowned Vancouver arts organizations, ArtsPerks allows you to enjoy discounts up to 15% from our select partners: Arts Club Theatre Company, Ballet BC, Bard on the Beach, Museum of Anthropology at UBC, Vancouver Art Gallery and others. *Subject to availability, restrictions may apply.*

ACCESSIBILITÉ ACCESSIBILITY

▮ Surtitres en anglais

Les surtitres sont disponibles pour la majorité de nos représentations. Nous vous invitons à consulter les pages des spectacles pour les dates exactes.

▮ English surtitles

Surtitles are available for the majority of our performances. Please refer to the shows' pages for the exact dates.

Inclusion des personnes en situation de handicap

Toutes nos salles de spectacle et salles de bains sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Nous acceptons les chiens guides. Afin de mieux vous accueillir en salle, merci de prendre contact avec la billetterie au minimum une semaine avant la représentation pour assurer qu'une place vous soit réservée.

Including people with disabilities

All our theatre rooms and bathrooms are accessible. We welcome guide dogs. In order for us to better accommodate your needs, please contact the box office at least one week before the performance so we can reserve a seat for you.

▮ Billets solidaires

Un soutien pour l'accès au théâtre de personnes à faibles revenus : des billets simples à 10 \$ sont en vente pour chaque spectacle, accessibles sans justificatif, en quantité limitée.

▮ Solidarity tickets

A little help for people with low income to access theatre: \$10 tickets are on sale for each performance, in limited availability. No supporting document needed.

▮ Tarif Rush

Billets simples à 17 \$ le jour du spectacle, pour étudiant·es, -30 ans et artistes uniquement. Inscription nécessaire sur seizieme.ca

▮ Rush rate

17\$ single tickets for students, -30 and artists on the day of the show. Registration required on seizieme.ca.

SOUTENEZ-NOUS SUPPORT US

**Notre objectif cette saison :
récolter 50 000 \$!**

Ce montant nous permettra d'investir dans un nouveau véhicule pour nos tournées scolaires. Ainsi, d'année en année, le Théâtre la Seizième fait vivre le théâtre en français à des milliers d'élèves partout dans la province, de Vancouver à Fort St-John et de Kitimat à Fernie.

Notre partenaire, la Fondation Y.P. Heung, doublera vos donations, témoignant de son engagement envers les arts, la culture et l'éducation à Vancouver et dans toute la province.

**Our goal this season:
to raise \$50,000!**

With this amount, we will be able to invest in a new vehicle for our school tours. Year after year, Théâtre la Seizième brings French-language theatre to thousands of students across the province, from Vancouver to Fort St. John and from Kitimat to Fernie.

Our partner, the Y.P. Heung Foundation, will match your donations, demonstrating its commitment to the arts, culture and education in Vancouver and throughout the province.

Faites un don | Make a donation
Seizieme.ca | canadon.ca

Nos partenaires



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



COLOMBIE-
BRITANNIQUE



BRITISH COLUMBIA
ARTS COUNCIL
Ensemble de la province de la Colombie-Britannique



CITY OF
VANCOUVER | Arts &
Culture

vancouver
foundation



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



metrovancover
SERVICES AND SOLUTIONS FOR A LIVABLE REGION

Québec



Y.P. HEUNG
FOUNDATION



FONDATION DES FRANCOPHONES
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



The Hamber
Foundation
Initiatives des arts et de la culture



VOYAGEMENTS
Initiatives des universités et collèges



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Canada en scène, Canada is our stage.



THE UNIVERSITY
OF BRITISH COLUMBIA



CENTRE DE LA
FRANCOPHONIE
DE UBC



Fonds de développement
économique et communautaire
du Fraser Valley



ARTS & CULTURE VANCOUVER



ROSEDALE ON HUDSON
SUITE HOTEL

LE THÉÂTRE LA SEIZIÈME

Instigatrice d'expériences théâtrales, la Seizième déploie une programmation contemporaine qui mobilise ses collaborateur·ices, la communauté artistique et ses publics. Principale compagnie francophone de théâtre professionnel en Colombie-Britannique, elle catalyse le développement du milieu artistique depuis 1974.

An instigator of theatrical experiences, la Seizième delivers contemporary programming that engages its collaborators, the artistic community, and its audiences. The main French-language, professional theatre company in British Columbia, it has been catalyzing the development of the artistic landscape since 1974.



Découvrez nos engagements écoresponsables sur seizieme.ca/durabilite

Learn more about our ecoresponsible commitments at seizieme.ca/sustainability

226-1555, 7^e av. Ouest
Vancouver, C.-B.
V6J 1S1

604 736-2616
info@seizieme.ca
seizieme.ca

ÉQUIPE OUR TEAM

Directeur artistique et général
Cory Haas

Directrice administrative
Tine Dupré

Responsable des communications
Marie Lagarde (sortante)
Camille Florémont (entrante)

Responsable du développement des publics, du scolaire et de la billetterie
Sarah Bouix (congé maternité)
Julia Ripert (intérim)

Chargée de production
Carine Belmont

Direction technique
Chengyan Boon

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Président
Jean-Christophe Bélisle-Pipon

Vice-présidente
Mélanie Power

Trésorière
Catherine Miller

Secrétaire
Laurence Gagnon

Conseiller·ères
Sophian Alkurdi,
Guillaume Beaulieu-Houle,
Marie Boyer,
Audrey Morin-Beaulieu,
Guillaum Tzélépoglou

📍 @laseizieme

📞 @seizieme

📞 @seizieme

📺 @theatrelaseizieme_

